GENIUS®

Euro Bat

Guida per l'utente - End-user guide - Instructions pour l'utilisateur - Instrucciones para el usuario - Benutzerinformation

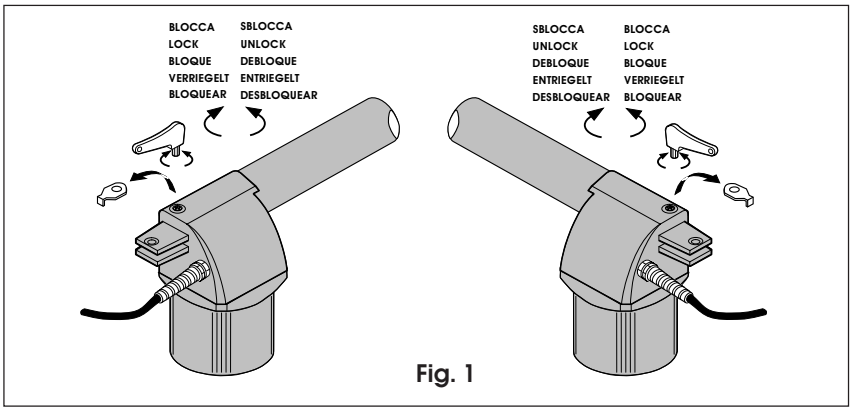

Fig. 1

ITALIANO

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto e conservarle per eventuali necessità future

NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'automazione EURO BAT, se correttamente installata ed utilizzata, garantisce un elevato grado di sicurezza.
Alcune semplici norme di comportamento possono evitare inoltre inconvenienti accidentali:

- Non transitare tra le ante quando queste sono in movimento. Prima di transitare tra le ante, attendere l'apertura completa.
- Non sostare assolutamente tra le ante.
- Non sostare e non permettere a bambini, persone o cose di sostare nelle vicinanze dell'automazione, evitandolo ancor più durante il funzionamento.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini, radiocomandi o qualsiasi altro datore d'impulso per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'automazione.
- Non contrastare volontariamente il movimento delle ante.
- Evitare che rami o arbusti possano interferire col movimento delle ante
- Mantenere efficienti e ben visibili i sistemi di segnalazione luminosa.
- Non tentare di azionare manualmente le ante se non dopo averle sbloccate.
- In caso di malfunzionamento, sbloccare le ante per consentire l'accesso ed attendere l'intervento tecnico di personale qualificato.
- Una volta predisposto il funzionamento manuale, prima di ripristinare il funzionamento normale, togliere alimentazione elettrica all'impianto.
- Non eseguire alcuna modifica sui componenti facenti parte il sistema d'automazione.
- Astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Far verificare almeno semestralmente l'efficienza dell'automazione, dei dispositivi di sicurezza e del collegamento di terra da personale qualificato.

DESCRIZIONE

L'automazione EURO BAT è composta da due operatori elettromeccanici ideali per il controllo di cancelli a battente fino a 3 mt per anta, con operatori con corsa di 300 mm, e fino a 4 mt per anta con operatori con corsa fino a 400 mm.
I due operatori elettromeccanici trasmettono il movimento alle ante tramite un sistema a vite senza fine.
Il funzionamento degli operatori è gestito da una centralina elettronica di comando, racchiusa in un contenitore con adeguato grado di protezione agli agenti atmosferici.
Stabilire con il Tecnico installatore la logica di funzionamento che si desidera impostare per il proprio cancello.
Le ante normalmente si trovano in posizione di chiusura.
Quando la centralina elettronica riceve un comando di apertura tramite il radiocomando o qualsiasi altro datore di impulso, aziona l'apparato elettromeccanico ottenendo la rotazione delle ante, fino alla posizione di apertura che consente l'accesso.
Per il dettagliato comportamento dell'automazione nelle diverse logiche di funzionamento, fare riferimento al Tecnico installatore.
Nelle automazioni sono presenti dispositivi di sicurezza (fotocellule) che impediscono il movimento delle ante quando un ostacolo si trova nella zona da loro protetta.
L'automazione EURO BAT dispone di serie di un dispositivo elettronico di sicurezza antischiacciamento che limita la coppia trasmessa alle ante.
Gli operatori EURO BAT garantiscono il blocco meccanico quando il motore non è in funzione, e quindi non è necessario installare alcuna serratura.
L'apertura manuale è quindi possibile solo intervenendo sull'apposito sistema di sblocco.
La segnalazione luminosa indica il movimento in atto delle ante.

FUNZIONAMENTO MANUALE

Nelle automazioni dove è stato montato l'operatore EURO BAT, nel caso sia necessario azionare manualmente il cancello a causa di mancanza di corrente o disservizio dell'automazione, è necessario togliere il tappo di protezione ed inserire l'apposita chiave in dotazione nel sistema di sblocco come da fig. 1.
Per sbloccare l'operatore ruotare la chiave nella direzione di chiusura dell'anta (fig. 1).
Effettuare manualmente l'operazione di apertura o chiusura delle ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO NORMALE

Per evitare che un impulso involontario possa azionare gli operatori durante la manovra, prima di ribloccare gli operatori, togliere alimentazione all'impianto.
Per ribloccare l'operatore ruotare la chiave nella direzione d'apertura dell'anta (fig. 1).

ENGLISH

Read the end-user guide carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

When correctly installed and used, the EURO BAT automation system ensures a high degree of safety.
A few simple rules should be followed to prevent accidental problems.
- Do not pass through the gate while the leaves are still moving: always wait until they have opened completely.
- Do not stand between the leaves.
- Do not stand near the automation system; do not allow children or adults to stand near it; and do not leave objects near it.
- Keep control devices or other devices that might accidentally activate the automation system out of the reach of children.
- Do not allow children to play with the automation system.
- Do not obstruct movement of the leaves.
- Do not allow branches or bushes to obstruct movement of the leaves.
- Ensure that the warning lamps are in always in working order and visible.
- Do not attempt to actuate the leaves manually unless you have first unlocked them.
- In case of a malfunction, unlock the leaves to allow vehicles to pass through, and call a qualified technician.
- If you have set manual mode, disconnect the power supply before restoring normal operation.
- Do not modify the components of the automation system.
- Do not attempt to repair the automation system or to perform any operation on it. Call qualified technicians only.
- At least once every 6 months, have qualified personnel check that the automation system, safety devices and earth connection are in working order.

DESCRIPTION

The EURO BAT automation consists of two electromechanical operators which are ideal for controlling swinging gates with leaves up to 3 m long each with operators with a 300mm stroke, and up to 4 m long each with operators with stroke up to 400 mm.
The two electromechanical operators transmit movement to the leaves by a worm screw system.
The operators are controlled by an electronic control unit mounted in an enclosure which assures adequate protection against atmospheric agents.
Together with the installation technician, decide on the type of operation you want to set for your gate.
The leaves are normally closed. When the electronic control unit receives an open command from the remote radio control or any other control device, it activates the electromechanical system and causes the leaves to turn to the open position so as to permit access.
For detailed information on the operation of the automation system in the various operating modes, contact the installation technician.
The automation system is equipped with a photocell safety device which prevents the leaves from closing when the photocells are darkened by an obstacle.
The EURO BAT automation system is also equipped with an anti-crushing safety device (fitted as standard) that limits the torque transmitted to the leaves.
The EURO BAT operators ensure that the system is mechanically locked when the motor is not running, so there is no need to install a lock.
The leaves can be opened manually only by operating the unlocking device.
The lamp flashes while the leaves are moving.

MANUAL OPERATION

In automation systems fitted with the EURO BAT operator, if the gate has to be operated manually due to a malfunction or power supply failure, remove the safety cap and insert the key provided into the release system as shown in fig. 1.
To release the operator, turn the key in the leaf closure direction (fig. 1).
Open or close the leaf manually.

RETURNING TO NORMAL OPERATION

Turn off the electricity supply to the system before re-locking the operators to avoid all risk of them starting accidentally during this operation.
To re-lock the operator, turn the key in the leaf opening direction (fig. 1).

FRANÇAIS

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le produit et conserver la notice d'instructions pour toute consultation ultérieure.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

L'automatisme EURO BAT, si correctement installé et utilisé, garantit un haut degré de sécurité.
L'observation des simples règles de comportement suivantes permettra d'éviter de fâcheux inconvénients:
- Ne pas s'engager portail en mouvement. Il faut toujours attendre l'ouverture complète du portail avant de s'engager.
- Ne pas stationner entre les vantaux.
- Ne pas stationner et empêcher quiconque de stationner à proximité de l'automatisme, notamment pendant son fonctionnement.
- Tenir à l'écart des enfants toutes radiocommandes ou n'importe quel autre générateur d'impulsions, afin d'éviter toute manoeuvre accidentelle de l'automatisme.
- Empêcher les enfants de jouer avec l'automatisme.
- Ne pas arrêter volontairement le mouvement du portail.
- Éviter que toutes branches ou tous arbustes puissent entraver le mouvement du portail
- Toujours conserver efficaces et bien visibles les systèmes de signalisation lumineuse.
- Ne pas tenter d'actionner manuellement le portail si ce n'est qu'après son déverrouillage.
- En cas de mauvais fonctionnement, déverrouiller le portail pour permettre le passage et attendre l'intervention d'un technicien spécialisé.
- Avant de rétablir le fonctionnement normal du système, après que le portail ait été déverrouillé pour être actionné manuellement, il faut couper l'alimentation en énergie électrique au système.
- Ne pas procéder à des modifications des composants du système.

- S'abstenir de faire toute tentative de réparation ou d'intervention directe, et demander uniquement l'intervention d'un technicien spécialisé.
- Faire vérifier semestriellement au moins l'efficacité de l'automatisme, des dispositifs de sécurité et de la mise à la terre par un technicien spécialisé.

DESCRIPTION

L'automatisme EURO BAT est constitué de deux opérateurs électromécaniques expressément conçus pour des vantaux jusqu'à 3 mètres de largeur, avec des opérateurs ayant une course de 300, et jusqu'à 4 mètres de largeur avec des opérateurs ayant une course de 400 mm.
Les deux opérateurs électromécanique transmettent le mouvement au portail par un système à vis sans fin.
Le fonctionnement des opérateurs est géré par une armoire de manoeuvre électronique logée dans un coffret ayant un indice de protection (IP) adéquat.
Déterminer, avec l'installateur, le type de logique de fonctionnement du portail que l'on désire programmer.
Les vantaux sont normalement en position de fermeture.
Après la réception d'une commande d'ouverture par une radiocommande ou n'importe quel autre générateur d'impulsions, la platine électronique actionne l'opérateur qui actionnent les vantaux, jusqu'à l'angle d'ouverture permettant l'accès.
Pour le comportement détaillé de l'automatisme dans les diverses logiques de fonctionnement, adressez-vous à votre installateur.
Les automatismes peuvent être équipés de dispositifs de sécurité (cellules photo-électriques) qui empêchent la fermeture du portail en présence d'un obstacle dans leur zone de surveillance.
L'automatisme EURO BAT dispose, de série, d'une sécurité anti-écrasement qui permet de limiter la force transmise aux vantaux (limiteur constitué d'un embrayage).
Les opérateurs EURO BAT garantissent le blocage mécanique quand le moteur est arrêté ne nécessitant pas l'installation d'une serrure.
L'ouverture manuelle n'est donc possible qu'en manoeuvrant le système de déverrouillage adéquat.
La signalisation lumineuse indique le mouvement en cours du portail.

FONCTIONNEMENT MANUEL

Dans le cas où le portail doit être actionné manuellement à la suite d'une coupure de courant ou d'une défaillance de l'automatisme, il faut impérativement ôter le bouchon de protection et insérer la clé appropriée (fournie) dans le système de déverrouillage comme indiqué Fig.1., pour les automatismes prévoyant l'opérateur EURO BAT.
Pour rebloquer l'opérateur, tourner la clé dans la direction de fermeture du portail (Fig.1).
Effectuer manuellement la manoeuvre d'ouverture ou de fermeture du portail.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT NORMAL

Pour éviter qu'une impulsion involontaire puisse actionner le portail pendant la manoeuvre, il faut couper l'alimentation en énergie électrique au système avant de rétablir le fonctionnement normal.
Pour rebloquer l'opérateur, tourner la clé dans la direction d'ouverture du portail (Fig.1).

ESPAÑOL

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto y conservarlas para futuras referencias.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

El automatismo EURO BAT, si está correctamente instalado y se emplea de la manera debida, garantiza un elevado grado de seguridad.
Algunas sencillas normas de comportamiento pueden evitar inconvenientes accidentales:
- No pasar entre las hojas de la cancela cuando se encuentren aún en movimiento. Antes de cruzar la cancela, esperar hasta que se haya abierto por completo.
- No detenerse en ningún momento entre las hojas de la cancela.
- Controlar que ninguna persona ni objeto permanezca en proximidad del automatismo, especialmente durante el funcionamiento del mismo.
- No dejar al alcance de los niños radiomandos ni otros generadores de impulsos, para evitar que el automatismo sea accionado involuntariamente.
- No permitir que los niños jueguen con el automatismo.
- No oponer resistencia al movimiento de la cancela.
- Evitar que ramas o arbustos interfieran con el movimiento de la cancela.
- Mantener eficaces y bien visibles los sistemas de señalización luminosa.
- No tratar de accionar la cancela a mano sin haberla desbloqueado previamente.
- En caso de fallo, desbloquear la cancela para permitir el tránsito y solicitar la intervención de personal técnico calificado.
- Una vez activado el funcionamiento manual, antes de restablecer la modalidad normal, desconectar la alimentación eléctrica del sistema.
- No efectuar ninguna modificación en los componentes del sistema de automatización.
- Abstenerse de todo intento de reparación o de intervención directa, y recurrir sólo a personal calificado.
- Al menos cada seis meses, hacer controlar por un técnico calificado la eficacia del automatismo, de los dispositivos de seguridad y de la conexión de tierra.

DESCRIPCIÓN

El automatismo EURO BAT está formado por dos actuadores electromecánicos, que pueden controlar cancelas de batiente de hasta 3 m por hoja utilizando actuadores con carrera de 300 mm, o hasta 4 m mediante actuadores con carrera de 400 mm.
Los dos actuadores electromecánicos transmiten el movimiento a las hojas mediante un sistema de tornillo sin fin.
El funcionamiento de los actuadores está controlado por una central electrónica de mando, y está se instala dentro de un contenedor que la protege de los agentes atmosféricos.
Convenir con el técnico instalador la lógica de funcionamiento de la cancela.
Normalmente, las hojas quedan cerradas.
Cuando la central electrónica recibe un mando de apertura desde el radiomando o desde cualquier otro generador de impulsos, acciona el dispositivo electromecánico provocando la rotación de las hojas hasta la posición de apertura, que permite el acceso.
Para una descripción detallada del comportamiento del automatismo en las distintas lógicas de funcionamiento, consultar con el técnico instalador.
Los automatismos están dotados de elementos de seguridad (fotocélulas) que impiden que la cancela se cierre cuando hay un obstáculo en su radio de acción.
El automatismo EURO BAT trae montado de serie un dispositivo de seguridad antiaplastamiento que limita el par transmitido a las hojas.

Los actuadores EURO BAT garantizan el bloqueo mecánico cuando el motor no está en marcha, por lo cual no es necesario instalar ninguna cerradura.
Para poder abrir la cancela a mano, es necesario accionar previamente el sistema de desbloqueo.
La señalización luminosa indica el movimiento que está realizando la cancela.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

En los automatismos equipados con el actuador EURO BAT, si es accionar la cancela manualmente a causa de un corte de corriente o fallo del automatismo, quitar el tapón de protección e introducir la llave en el sistema de desbloqueo (fig. 1).
Para desbloquear el actuador, hacer girar la llave en la dirección de cierre de la hoja (fig. 1).
Abrir o cerrar las hojas a mano.

REANUDACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO NORMAL

Para evitar que un impulso involuntario accione los actuadores durante la maniobra, antes de volver a bloquearlos, desconectar la alimentación eléctrica del equipo.
Para volver a bloquear el actuador, hacer girar la llave en la dirección de apertura de la hoja (fig. 1).

DEUTSCH

Die Anleitungen vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durchlesen und für künftigen Bedarf aufbewahren.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei fachgerechter Installation und vorschriftsmäßigem Gebrauch gewährleistet der Antrieb EURO BAT einen hohen Sicherheitsgrad.
Die Beachtung einiger einfacher Verhaltensnormen kann etwaige Gefahrensituationen weitestgehend vermeiden:
- Nicht durch die Torflügel während ihrer Bewegungsphase fahren, erst auf die vollständige Öffnung derselben warten.
- Der Aufenthalt zwischen den Torflügeln ist streng verboten.
- Das Abstellen von Gegenständen und der Aufenthalt im Umfeld des Antriebs ist nicht zulässig und Kindern sowie anderen Personen zu verbieten. Dies gilt insbesondere während der Antriebsfunktion.
- Funksteuerungen oder sonstige Impulsgeber sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren, um eine unbeabsichtigte Betätigung des Antriebs zu verhindern.
- Kindern ist das Spielen mit dem Antrieb zu untersagen.
- Den Bewegungsablauf der Torflügel nicht willkürlich behindern.
- Äste oder Sträucher dürfen die Torbewegung nicht beeinträchtigen.
- Die Lichtsignale müssen einwandfrei funktionieren und gut sichtbar sein.
- Die manuelle Betätigung der Torflügel darf erst nach der Entriegelung erfolgen.
- Bei Betriebsstörungen die Torflügel zwecks Durchfahrt entriegeln und den technischen Eingriff des qualifizierten Fachpersonals abwarten.
- Nach Schaltung auf den manuellen Betrieb muß die Anlage vor Wiederaufnahme der normalen Funktion von der Stromversorgung getrennt werden.
- Die Umrüstung jeglicher Antriebskomponenten ist strikt verboten.
- Auf keinen Fall eigenmächtige Reparaturen bzw. Eingriffe vornehmen, sondern damit ausschließlich qualifiziertes Fachpersonal beauftragen.
- Die Funktionstüchtigkeit von Antrieb, Sicherheitsvorrichtungen und Erdungsanlage mindestens alle 6 Monate durch Fachpersonal überprüfen lassen.

BESCHREIBUNG

Bei EURO BAT handelt es sich um zwei elektromechanische Flügeltorantriebe für Flügel bis 3m Länge im Fall von Antrieben mit 300mm Nutzhub sowie für Flügel bis 4m Länge bei Antrieben mit 400mm Nutzhub.
Die Bewegungsübertragung an die Torflügel erfolgt mit einem Spindelsystem.
Die Antriebe werden durch ein elektronisches Steuergerät mit witterungsgeschütztem Gehäuse gesteuert.
Gemeinsam mit dem Installateur die jeweilige Betriebslogik des Torantriebs absprechen.
Die Torflügel befinden sich normalerweise in Schließstellung.
Bei Empfang eines Öffnungssignals durch die Funksteuerung bzw. sonstige Impulsgeber betätigt das elektronische Steuergerät die Elektromechanik und bewirkt somit eine Flügeldrehung in Öffnungs- bzw. Durchfahrtsstellung.
Über das genaue Verhalten des Antriebs in den einzelnen Betriebslogiken gibt der Installateur gern Auskunft.
Die Sicherheitsvorrichtungen des Antriebs (Lichtschranken) verhindern die Flügelbewegung bei einem Hindernis in ihrem Wirkungsbereich.
Der Antrieb EURO BAT ist serienmäßig mit einem Einklemmschutz-System zur Begrenzung des Drehmoments an die Torflügel ausgerüstet.
Die Antriebe EURO BAT gewährleisten die mechanische Verriegelung bei stehendem Motor, so daß sich der Einbau von Elektroschlössern erübrigt.
Für die manuelle Öffnung ist daher das entsprechende Entriegelungssystem zu betätigen.
Das Lichtsignal zeigt die ablaufende Flügelbewegung an.

MANUELLER BETRIEB

Sollte im Fall des Antriebs EURO BAT ein manueller Torbetrieb infolge von Stromausfällen bzw. Betriebsstörungen erforderlich sein, Schutzstöpsel abnehmen und mitgelieferten Schlüssel gemäß Abb. 1 in das Entriegelungssystem stecken.
Antrieb durch Schlüsseldrehung in Schließrichtung entriegeln (Abb. 1).
Die Flügel von Hand öffnen bzw. schließen.

NORMALEN BETRIEB WIEDERHERSTELLEN

Vor Verriegelung des Antriebs die Stromzufuhr der Anlage unterbrechen, damit eine unbeabsichtigte Betätigung der Torflügel verhindert wird.
Zur Antriebsverriegelung den Schlüssel in Öffnungsrichtung des Flügels drehen (Abb. 1).